

عَنْبِ مَلَكِ شِ كِجَابِي مِسِينِي نَدِي كِجَابِي شِ قِي رِ

عَنْبِ مَلَكِ يِ كِجَابِي نَنْ سَبَشِ عِسِرِيلَكِي مِ تَمِي دَنْفَشِ. عِ تْ فِيلَنْ
عِسِرِيلَ بَشِ مِ، كِجَابِي يِر مَكِي عَلِ عِ حَشَنكَتَشِ دَنْشِ عِ شِ يَنْبِي شِ قِي رِ،
نَمَحْمِي نَشِ كَوْنَدِ تِ عِ ب. عِ نَشِ لَمِنِي، عِ نَشِ دَرِسَلْمُ تِ عِ نْ عِ شِ
هَرْمَبَشِ.

نَ شَنْبِ، عِ مَن بَر يَنْبِ قِي قُشِ رِ. عَلْتَلِ نَشِ عِ يَابِ عَنْبِ مَلَكِ شِ
كِجَابِي سَابِي رِ. عِ نَشِ رَتِ عِ مِ عَلِ عِ شَنْشِ كِ نَشِ دَنْفَقِ سِ بَرِنِ نِ،
كُنْ عِ مِ نَ كُنْ عِ ب. عَلِ نَشِ عِ شِ يَنْبِ مَسِنِ عِ بِ كَرِنِ كَرِنِ يِ رِ.
عِ نَ دَرِشِ سَرَشِ حَاشِ بِ رِ عَلِ ب. عِ مِ نَ وَمِ قَرَلِ قَقِ عَلِ مِ. عِ نِ
سِتْرِي تَوْرِ، عِ مَن نِ قِي يَنْ رِبِ. عَوِ، نِ بَرِنِ كِي عَلْتَلِ نَشِ عِ شِ نَتِ تَنْفَشِ
مَسِنِ عِ B. عِ نَشِ عِ قَمِ نِ حَشَنكَتِ سَتَدِ شِ عِ مِ فِيلَنْ يَنْبِ رَبَقِ قُشِ
رِ. عِ مَن نَشِ، مِشِ نَشِنِ فَاشَمِ عِ يِ رِ، نِ قَمِ نِ رَتَفَدِ عَلِ شِ شِيرِ سَابِي
رَشِنِ نِ نِ قَقِ.

يِ كِجَابِي شَشَلِ بِلِيلِ مَسِنَمِ تِ مِشِي ب. يَنْبِ مِ رَقَنِ عَلِ مِ قَوِ. شِ مِشِ
بِرِ مِ كِرِ حَاشِ قُشِ رِ، عِ عَلِ شِ حَشَنكَتِ سَتَمِ نِ. كُنْ شِ مِشِ فَاشَمِ عَلِ

ي ر، عتَلَل يَت يَت ن ن ع رِكِيم . عَمِن . عَنَبِ مَلَكِ شِ كِابِي

عتَلَل شِ وَيِّي شَرُّشِي

1 عتَلَل شِ وَيِّي شَرُّشِي عِسِرِيَلِكِي بَّ عَنَبِ مَلَكِ سَابِي ر؛

2 عتَلَل شِ مَسِينِي ن ن ي، «أ ب ر و ش ن، ك ن و م ش ر ن ي ت م آ م، ع ل، م ش

ش م ر ق ن ي ن م ن د ن ؟» «ع ل ن ش، «ي ش ب ت ا ر ش م ل ن ش ع س ي م ؟ ي ش ب ت ن
ع ر ق ن آ ت ن ع ل م،

3 ك ن آ ب ر ع س ي ت ن ن ح ا ش . أ ب ر ع ش ب ش ف ي ي ر م ق ن د ف ي ن ف ي ر ن ي ر . أ ب ر

ع ك س و ل ء ب ر ي ي ر ن ش ي ن ف ي ن ف ي ر ن ي م .

4 ش ع د ن ك ي ، ل ش ي ك ل ش ع س ي ب ن س ي ، ع ق ل ، و ن ب ر ف ي ل ي س ت ، ك ن و ن

ن ي ل ا م ، «م ن ف ع ت ل ل ع ي ا ب م ن ، ش و ب ن ش ي ت ، أ ن ر ب ر م ن .» ع ش ل ق م

ن ق ل د ، «ح ا ش ع ب ش .» ع ق ل م ن ح م ن ع ر ع ت ل ل ش ن ش ل ش ن م ت م ي ب ر ن .

5 و ي ق م ن ع ت د . و ي ت ي ت ع ق ل م ن ، «ع ت ل ل ش م ن ف ي س ن ب ف د ن ح

ب ر ن ، ه ل ع س ر ي ل ب ش ق ر م .»

م ر ف ب ي ل ش ن ش ن ش

6 «د ت ن ع ب ب ب ن ي م ن ، ك ن ي ق ن ع م ر ف ب ي ن ي . ش آ ت ن ن ن و ب ب ر ،

آ م ب ن ي ن م ن د ن ؟ ش آ ت ن ن ن و م ر ف ر ، آ م ب ن ي ن م ن د ن ؟ آ ت ن و ش

مَنْفَ عَلْتَلَّ، آ ش عَ قَلَّ وَبَّ، وَنَ آ شِلِ يَلْبِقِي. كُنْ وَآ مَشْرَنْقِ، «مَشَّ عَ شِلِ يَلْبَشِ دِ؟»

7 وَنَ آ شِلِ يَلْبِقِي وَشَ سَرَّشَ سَنِينَتَرِي نَنَ وَنَشِي سَمَّ آ مَ سَرَّشَبِدِ قَرِ. وَمَنَ آ مَشْرَنْمَ، «مَشَّ قَشِ سَرَّشَ سَنِينَتَرِ مَنَدُنَ نَ؟» آ ش عَ قَلَّ وَبَّ، وَبَرَّ آ مَ سَرَّشَبِدِ شَ قِ يَلْبُ.

8 وَنَ شُرْسِ ذَلْشِي بَ سَرَّشَ رَ، نَ قَنَ؟ وَنَ قَ شُرْسِ مَبْنَشِ رَ، شَ نَ مَ شُرْسِ قُرْشِ رَ، نَ قَنَ؟ شَ وَبَرَّ نَ سَرَّشَ مَوْلِ سَ وَشَ مَنْفَ يَ رَ، عَ حَلْشَمَ نَ وَرَ؟ عَ وَرَسَمَ نَ عَ قَنِي رَ؟ مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نَنَ نَ كِ.»

9 «شَ وَعَلَّ مَكَلَّ نَ سَرَّشَ مَوْلِ رَ، عَ هَنَمَ وَرَ، عَ وَرَسَمَ عَ قَنِي رَ؟ مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نَنَ نَ كِ.»

10 «عَ لَمَّ مَشِي نَدَ وَيَ مَ عَ شَ آ مَ هَرْمَبْنَشِ نَادَ بَلَنَ، عَلْكَ وَنَشَ تَ رَدَّشَ آ مَ سَرَّشَبِدِ قَرَقَقُقُ. وَشَ قِ مَ رَقَنَ آ مَ. آ تَنَ مَنْفَ عَلْتَلَّ، آ شَ عَ قَلَّ وَبَّ عَ آ مَ وَمَ وَشَ سَرَّشَ شَنَ، آ مَ عَ تَنْفَمَ! مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نَنَ نَ كِ.»

11 «كَلِقِ سَفْتَدِ، سَفَقِ هَنَ سَفْفَرْدِ آ شِلِ شُنْفَبِ سِ بَرِنَ تَفِ. بَرِنَ عَ، قَمَ نَ سُرِي فَنَدِ آ شِلِ رَ، عَ قَ سَرَّشَ سَنِينَشِ رَ آ مَ بَنِي شَ قِ رَ. مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نَنَ نَ كِ.»

12 «كُنْ وَتَنَ آ شِلِ يَلْبَمَ. وَنَ قَ عَ قَلَّ، «مَرَفِ شَ سَرَّشَبِدِ مَ سَنِينَشِ،

سَرَّشْ نَشْنِ بَمَّ مَنَّ عَ مَّ قَنَ.»

13 «ووشني سئم، وون ق سنش، «تفني مندني ك!» آ تن منف علتل،
آ ش ع قل وب، آم قم وش شرس مشنش، وش شرس مبش، ن و
ش شرس قرش تنفد آم سرشبد سنن. منف علتل ش مسني نن ن ك.»

14 «دنگ ن ميش گريتش ب يشي گنتني ن نشن ش فوري م، كن ع
ق شرس مشنش تن ب سرش رع ش مركل ركلني ر. منف شنف ن آ
ن، نشن شل مفاش س برن تف. منف علتل ش مسني نن ن ك.»

2

سرشبدني رگرسي

1 «يگيس، سرشبدني، وش وتلي مت.»

2 ش وم وتلي مت آن، ش وم حنف تف اشل بنيقي م، آ تن منف
علتل و دنكر ن. آ وش دب مقنديم ن دنك ر. آ بروش دب كن برم آ
م بني م ن و حنف م. منف علتل ش مسني نن ن ك.»

3 «وع تم ن! آ وبسي حشنگتم ن. وشرس نشي ب سرش ر، آ ع في

كسمن ن ويتف. ون ن ياف نن سفم.»

4 آ تن منف علتل بري ويبي شرشي قل وب علك آم سات، آ نشن

تتفش وينب لوب، ع نش كن سنن. منف علتل ش مسني نن ن ك.»

5 «آ نَش سَات تَف ع ب. آ نَش سِي نُن بَحَس قِ ع م، ع لَك ع ش
 فَاش آ ي ر. ن تمي ع بر فاش آ ي ر، ع بر سرن آ شلي ر.
 6 آم سري يت ن ن ع د كي، متقي ي م ن ن ع م ح كي. ع بر ن آ قش
 ر بحس نُن تنشني كي، ع ميني رفين كَر حاش قش ر.
 7 سر شدب د لنن ن نفتم. عل ش سري مين ن ع د ع، بر م منف علتل
 ش شير ن ن ع ر.»

8 «كُن و تن، و بر فين عل ش كَر قش ر. و بر مش و يش ر م ن كَر
 ر و ش شرن ي ر. آ تن منف علتل نش و بر لوش سات كن. منف علتل
 ش مسني ن ن ك.»

9 آ و ر ي افم ن، آ و ش ق م فر حم ي شر، بر م و م آم كَر كلن. و بر
 مش ر قس ع بور ب و ش كيت كي.»

سري تنفش ق ش ق ر

10 عنب ملك نش، ون برن بب كرن ش م ع ر؟ عل كرن ش م ون
 برن داش؟ متق ر ون ون بور ينقم؟ متق ر ون بر ون بنب ش سات كن؟
 11 يديكي نش عل يتق، بر م ق حاش بر رب عسيريل ن در سلم بش م.
 يدي بر علتل بتد يلب نشن نقن ع م. ع بر كي بتي ش د فن دش.

12 علتل ن شم مول، ن ع ش دي، ع ن ع ش دنبي برن كرم ن يشب
 ش كَر بنش كي. ع ن شم مول كرم ن، ع ن ع سرش نشن بم منف علتل

ب.

13 نَ شَبِ، وَ تَن وَ يِي فِيْبِ رَمِنَمَ عَلَلَّ شَ سَرَّشَبِدِ، بَرَمَ وَ نَشَّ عَ
مُ وَ شَ سَرَّشَ تَنفَمَ، عَ مَ وَ مَ عَ شَن سَنَن.

14 وَ آ مَشَرَنِمَ «مُنَقِي رَ؟» آ عَ قَلَمَ وَ بَ. وَ فَن لَشَن سَفَنَدِ وَ قَكِ تَمِي، وَ
لَشَن شَ قَتِ شَرِ عَلَلَّ شَ سِيدِ حَشِي كِي، وَ بَرَن فَن يَنَقِ.

15 عَلَلَّ شَ مَ عَدَمَ دَاشِ، عَ عَ نِي رَسَ عَ قَتِ؟ عَدَمَ مَ دِي قَنَمَ شَ عَلَ
لَشِي رَفِرَمَ عَ مَ؟ وَ مِينِ وَ نِي مَ، وَ لَشَ وَ شَ فَن يَنَقِ، وَ لَشَن سَتِ وَ قَكِ
تَمِي.

16 عَسِرَيْلَ مَرِفَ عَلَلَّ لَشَ، مَيَقِ عَ شَ فَن رَ، نُن فَرِ تَقِ، قِي نَن عَ رَا
لَشِي شَنشِ. وَ مِينِ وَ نِي مَ، وَ لَشَ قَنَدِ يَنَقَنَتِ مَشِي رَ.

عَلَلَّ شَ كِيَتِ

17 وَ بَرَّ عَلَلَّ رَتَفَن وَ شَ وَ يِي رَ، كُنَ وَ قَ مَشَرِنِي تَقِي، «مُشَّ عَ رَتَفَنَشِ
دَ؟» آ شَ وَ يَابَ. وَ عَ رَتَفَنَشِ عَ قَلَقِ رَ، «قِي كِبِ رِبَمَ نَن نَقَنَ عَلَلَّ مَ، عَ
نَ مَشِ مَوْلِ نَن قِمَمَ.» وَ مَن عَ رَتَفَنَشِ عَ قَلَقِ رَ، «عَلَّ كِيَتَسَ نَ مَنَدِنَ؟»

1 «وَوَيَاتِ، آقَم نَّ آم شِير شِيدِ لَشَن كَرِيْلَنَم آَب. وُ مَرِفِ، وُ لَشَن فِقِقِ، عَقَم نَّ سَدَع ش هَرْمَبَنَشِ كِي كَرِن. سَات شِير، وُ وَم لَشَن شَن، ع نَقِي. مَنَف عِلَل ش مَسِنِي نَن ن ك.»

2 «ع نَقِ، نَد نَم سُوَسَدِ ع ر؟ نَد نَم تَدِ ع ي ع؟ بَرَم ع لَم نَّ عِل شَبِرِ ت لَشَن سِ رُشَم. ع لَم نَّ عِل شَسِ بَسِ دُفِ شِي لَشَن نُولَم.»

3 عَقَم نَّ فَبِتِ رُشَنَدِ، ع ع فَبِ ب. ع لُو ش دِي رَسَنِيم ن. ع ع رُشَم نَّ عِل شِيم ع ن فَبِتِ، ع ع فَبِ ب. ع ش قِنَدِ سَرَشُدِي رَعَلَل ب لَشِي سَرَشِ بَم تَنَشِي كِي.»

4 «ن تَمِي، يَدِي نُن دَرَسَلُم ش سَرَشِ رَقَم نَّ عِلَل م عِل تَمِي دَنَفَشِ، عِل وَشَتِ قِر.»

5 آقَم نَّ وُ ش كِيَتِ سَدِ. آ كِيَتِ سَم نَّ كَرِن نَ مَنَدِرِلِي، يَنَلِي، وُلِ قَلِي، نُن مَشِ كِي م لَشِي وُلَكِ سَرِ دَنَم، لَشِي كَاحِ فَيِي، كَرِدِي، نُن شَخِي تُوَرَم. آ كِيَتِ سَم نَّ مِشِي م لَشِي مُ فَاشَم آي ر. مَنَف عِلَل ش مَسِنِي نَن ن ك.»

6 «آ ت قِنَدِشِ عِلَل نَن ن، لَشَن م ع شِي مَسَرَم، وُ تَن يَشَبِ ش دِي تَن م قَش.»

7 كَبِ وُ بَنِي ش تَمِي، وُ بَرَّ آم سَرِي كَن، وُ بَرَّ ع مَتَنَدِ. يَكَسِ، وُ ش

فِيلِنِ آم، آقَن فِيلِنِ نَّ وُ يَر. مَنَف عِلَل ش مَسِنِي نَن ن ك.»

«كُنْ وُنْ آ مَشَرِتِقِ، <مَشِ شِ فِيلِنِ ع مَ د؟>

8 آ قَن شَّ وَّ مَشْرِنَ . عَدَمِدِ نَمَّ عَ مَرِفِ عَلِّ مُحَدِّ ؟ كُنْ وَ تَن يَتِ بَرَّ آ مَح .
 وَ نُ قَ آ مَشْرِنَ ، «مَشُّ بَرْمُنْسِ مَحَّ عَ مَ ؟» آ شَّ وَ يَابِ . وَ بَرَّ آ مَ قَرِيَّ نُنَّ آ
 مَ سَرَّ شِيَّ مَحَّ .

9 آ بَرَّ وَ بَنَسِي بَرِنَ دَنَكِ نَ مَحَّ شَّ قِي رَ .

10 وَ شَّ قِي قَرِلَّ بَرِنَ نَ عَلِّ شَّ بَنَشِ ، قَرِلَّ رَفْتَدِ ، عَلَكِ بَلِي شَّ لُ آ مَ
 بَنَشِ كِي . وَ شَّ آ تَن مَنَفَّ عَلْتَلَّ مَتَّ ، شَّ آ مَ قَمَّ بَرَكِّ فَبِنَبِ رَفْرَدِ وَ مَ
 كَلِكِي كُورِ نَشَنَ دَنَفِ وَ شَّ سِ رَفْتَدِي رَ .

11 آ مَسِي قَشَمَ نَّ نَشِيَّ وَ شَّ شِيَّ نُنَّ وَ شَّ وَ نِ بَلِي كَمَ . مَنَفَّ عَلْتَلَّ شَّ
 مَسِي نَنَ نَ كِ .

12 نَ مَسِي سِ بَرِنَ قَمَ نَّ وَ شَّ بَشِ شَلِ قَلَدِ حَلَشِنَ بَشِ ، بَرِمَ بَرَكِّ نَ وَ
 شَنِي . مَنَفَّ عَلْتَلَّ شَّ مَسِي نَنَ نَ كِ .»

13 عَلْتَلَّ نَشَّ ، «وَ بَرَّ وَ بِي شَرَّ شِيَّ قَلَّ آ بَّ ، كُنْ وَ آ مَشْرِنَقِي ، «مَشُّ بَرَّ
 وَ بِي شَرَّ شِيَّ مُنْدُنَ قَلَّ عَ بَّ ؟»

14 آ شَّ وَ يَابِ . وَ نَشَّ ، «فِينِ يَ مَ نَ عَلِّ شَّ بِي كِي . مَشُّ بَرَّ عَ شَّ
 سَرِيَّ سَشَّ ، مَشُّ بَرَّ تَوْرَعِ شَّ قِي رَ ، كُنْ مَشُّ فِينِ مُنْدُنَ سَشَّ مَنَفَّ عَلْتَلَّ
 رَ ؟»

15 مَشُّ تَنَ بَّ ، مَشِّ نَشَنَ عَ يَتَّ عَمِّ ، عَ حَلَشِنَمَ نَّ ، مَشِّ كَبِ نَنَ فِينِمَ ،
 عَلِّ مَتْنَدَلِّ مَ حَشَنَكَمَّ .»

16 نَ وَيِّنِي شَنِبَ، مِشِ نَشَن نَ فَاثَمَ عَلَّي رَ، عَ بَرُّلُ يِرِكِرَن، عَ وَيِّنَ
عَ بُوْرِرَ. عَلَّتَلْ بَرَّعِ شِي مَّ عَ فَي رَ. نَ عَلَّ يِرَفَاشِي شِلِ بَرَسَبِ سَبَلِ نَدِرَ
عَلَّي عَ، بَرَمَ عَ نَ بَرَّعَلَّتَلْ شِلِ بِنِي.

17 مَنَفَّ عَلَّتَلْ نَشَّ، «بِنِي قَنَدَشِ أَمَ حَمَّ يَتِ يَتِ نَ نَ. أَعِ رَتَنَمَ نَ
كِيَتِ سَ لُثِي عَلَّ بَبِ لُشَن كَنَكَمَ عَ شَ دِ فَي مَ.

18 نَ كِي وَ مَن قَمَ نَ مِشِ كَبِ نَ مِشِ قَنِي تَفِ رَسَ كَلَدِ، عَلَّ بَتَلِي
نُ نَ عَلَّ مَتَدَلِي.»

19 «نَ لُثِي قَمَ نَ. عَلَّ قَمَ نَ تَ بَلِيلِ رِيَتِ عَفِي نَ مِشِ كِي بَ. عَ
عَ فَمَ نَ عَلَّ سَشَّ. مَنَفَّ عَلَّتَلْ شَ مَسِنِي نَ نَ كِ. عَ شَ قِ سِسِ مَ لُ
نَا.

20 كُنَ وَ تَنَ لُثِي فَاثَمَ آ شِلِ يِ رَ، آ يَلِنِي رَقَمَ وَ مَ عَلَّ سَفِ يَلِنِي لُشَن
نَمَمَ فَيَسَفَّ. وَ بَرَمَ نَ عَلَّ قَشِ رَ حَلَشِنِي كِي عَلَّ نَفِ يِرَ لُشَن بَرَمَ حَوَفِ
نَبِنَ قَشِ رَ.

21 وَ مِشِ حَاشِي مَبَرَمَ نَ عَلَّ شِبِ لُشَن لُ وَ سَنِي بُنَ مَ. أَا نَ لُثِي
رَقَاتِي وَ بَ. مَنَفَّ عَلَّتَلْ شَ مَسِنِي نَ نَ كِ.»

22 «وَ شَ رَتِ أَمَ كِنِي مَنَسِ شَ سَرِي مَ، آ يَامَرِي نَشِي قَشِ عَ مَ
شَرِبِ فِي قَرِ عَسِرِ يَلِكِي بَرِنَ بَ.

23 أَا قَمَ نَ عَنَبِ عَلِي شِيدِ وَ مَ، بَيْنَ عَلَّتَلْ شَ لُثِي بَلِيلِ مَفَاشِ شَ قَ.

24 عَ بِي نُنْ عَ شَ دِي دَرَقَمَنَّ، شَ نَ مُعَرَ، آقَ وُشَ بَشِ هَلَكِدِ.»

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي، سُس

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd